TRANSCRIPT · EPISODE 241

What Does That Even Mean? Quite Good: Was That a Compliment?

English learning resource · ES

Line-by-line · English + Spanish

84 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Today I want to tell you a short story.

Hoy quiero contaros una historia corta.

It is an imagined example, not something that really happened.

Es un ejemplo imaginado, no algo que haya ocurrido realmente.

Imagine I have an idea for a Saturday conversation club.

Imaginad que tengo una idea para un club de conversación los sábados.

I explain it to a classmate, and she listens carefully.

Se la explico a una compañera de clase y ella escucha con atención.

Then she says, "It's quite good."

Entonces dice: «Está bastante bien».

In my head, I hear: wow, it is very good!

En mi cabeza oigo: ¡guau, está muy bien!

So I make posters, and I tell my friends the idea is a success.

Así que hago carteles y les digo a mis amigos que la idea es un éxito.

A few days later, she tells me more.

Unos días después, ella me cuenta más.

She says, "It's quite good, but the time is a problem, and the room is small."

Dice: «Está bastante bien, pero la hora es un problema y la sala es pequeña».

My excitement goes down.

Mi entusiasmo disminuye.

So, what does that even mean?

Entonces, ¿qué quiere decir exactamente?

Was "quite good" a compliment, or not?

¿«Quite good» era un cumplido o no?

Welcome to What Does That Even Mean?

Bienvenidos a What Does That Even Mean?

I'm Martin.

Soy Martin.

And I'm Julia.

Y yo soy Julia.

Juan, this is a very common question.

Juan, esta es una pregunta muy habitual.

The word is quite, and it is a small word with a big job.

La palabra es quite y es una palabra pequeña con una tarea importante.

In British English, quite has more than one meaning, and the meaning depends on the word after it.

En inglés británico, quite tiene más de un significado y depende de la palabra que le sigue.

With adjectives that you can measure, like good, tired, or interesting, quite often means fairly, or to some degree.

Con adjetivos graduables, como good, tired o interesting, quite suele significar bastante o hasta cierto punto.

For example, "The soup is quite good, but I'd like more salt."

Por ejemplo: «La sopa está bastante buena, pero me gustaría que tuviera más sal».

So "It's quite good" can mean: it is good, but it is not great.

Así que «It's quite good» puede significar: está bien, pero no es estupendo.

But the strength can change.

Pero la intensidad puede variar.

In American English, quite with these adjectives often means very.

En inglés americano, quite con estos adjetivos suele significar muy.

So a speaker used to American English might mean "very good" when they say "quite good."

Así que alguien acostumbrado al inglés americano podría querer decir «muy bien» al decir «quite good».

That is why the speaker, the tone, and the situation matter.

Por eso importan la persona, el tono y la situación.

This is not a rule about every person from one country.

Esta no es una regla que se aplique a todas las personas de un país.

It can also be a polite way to soften an opinion, so the word is not always a strong signal.

También puede ser una manera educada de suavizar una opinión, así que la palabra no siempre es una señal clara.

So my classmate could mean "fairly good," and I heard "very good."

Así que mi compañera podría querer decir «bastante bien» y yo entendí «muy bien».

Yes, that is possible.

Sí, es posible.

There is no mistake in your hearing, because the word really can be unclear.

No es que hayas oído mal, porque la palabra realmente puede resultar ambigua.

Now let's compare three expressions.

Ahora comparemos tres expresiones.

First, quite good.

Primero, quite good.

Usually this means good to a noticeable degree, but the strength depends on the speaker and the tone.

Normalmente significa bueno en cierta medida, pero la intensidad depende de la persona y del tono.

Second, quite sure.

Segundo, quite sure.

Here, quite usually makes the feeling stronger.

Aquí, quite suele intensificar la certeza.

For example, "I'm quite sure the train leaves at six" means the speaker feels very sure.

Por ejemplo, «I'm quite sure the train leaves at six» significa que la persona está muy segura.

Third, not quite.

Tercero, not quite.

This means not completely, or almost.

Significa no del todo o casi.

For example, "I'm not quite ready" means I am almost ready, but not completely.

Por ejemplo, «I'm not quite ready» significa que estoy casi listo, pero no del todo.

So the same small word can sound weaker, stronger, or almost complete.

Así que la misma palabra pequeña puede expresar menor intensidad, mayor intensidad o algo casi completo.

One more pattern: quite a, before a noun.

Otra estructura es quite a delante de un sustantivo.

For example, "It was quite a surprise" usually means a big surprise.

Por ejemplo, «It was quite a surprise» suele significar una gran sorpresa.

Then how can I understand what the person means?

Entonces, ¿cómo puedo entender lo que quiere decir la persona?

Look for clues.

Busca pistas.

Listen to the voice: is it warm, or flat?

Escucha la voz: ¿suena cálida o inexpresiva?

Does the person say "but" after quite good?

¿Dice la persona «but» después de «quite good»?

And ask what comes next.

Y fíjate en lo que dice después.

If the person gives you a list of problems, they probably mean fairly good.

Si la persona te da una lista de problemas, probablemente quiera decir «bastante bien».

If the person asks where to sign up, that suggests interest, but it still does not prove exactly how strong their praise is.

Si pregunta dónde apuntarse, eso sugiere interés, pero no demuestra exactamente la intensidad de su elogio.

You can also ask a friendly question.

También puedes hacer una pregunta amable.

For example, "What would make it very good?"

Por ejemplo: «¿Qué haría que estuviera muy bien?»

Here are two more.

Aquí tienes otras dos.

"Do you mean it is good, or very good?"

«¿Quieres decir que está bien o que está muy bien?»

"Would you come to the club?"

«¿Vendrías al club?»

All three are polite, and they show that you want an honest answer.

Las tres son educadas y muestran que quieres una respuesta sincera.

That is a much better plan than posters.

Ese plan es mucho mejor que hacer carteles.

The difficult part was not the word alone.

La dificultad no estaba solo en la palabra.

It was making posters before I asked.

Estaba en hacer carteles antes de preguntar.

Next time, I will ask before I decide.

La próxima vez preguntaré antes de decidir.

For the club, I will look for a bigger room and a better time.

Para el club buscaré una sala más grande y una hora mejor.

Now let's try a challenge.

Ahora hagamos un ejercicio.

Listen to each sentence, and decide what quite means.

Escucha cada frase y decide qué significa quite.

Number one: "The film was quite good, but it was a little long."

Número uno: «La película estaba bastante bien, pero era un poco larga».

Probably fairly good, not amazing.

Probablemente bastante buena, no maravillosa.

The word but gives us a clue.

La palabra but nos da una pista.

Number two: "I'm quite sure he said Friday."

Número dos: «Estoy bastante seguro de que dijo viernes».

Very sure.

Muy seguro.

Here, quite makes the feeling stronger.

Aquí, quite intensifica la certeza.

Number three: "I'm not quite ready."

Número tres: «No estoy del todo listo».

Almost ready, but not completely.

Casi listo, pero no del todo.

Number four: someone says, "It's quite good!" with a big smile.

Número cuatro: alguien dice «It's quite good!» con una gran sonrisa.

Then they ask, "Where can I buy it?"

Después pregunta: «¿Dónde puedo comprarlo?»

Probably positive.

Probablemente es una reacción positiva.

The question suggests real interest, although it does not tell us exactly how strong the praise is.

La pregunta sugiere interés real, aunque no nos dice exactamente la intensidad del elogio.

So here is my plan.

Así que este es mi plan.

Listen to the tone, notice what comes next, and ask a follow-up.

Escucha el tono, fíjate en lo que viene después y haz una pregunta de seguimiento.

Remember, this is a guide, not a rule, because speakers are different.

Recuerda que esto es una guía, no una regla, porque cada persona es diferente.

Different speakers use quite in different ways, so it is better to ask than to guess.

Cada persona usa quite de una manera, por lo que es mejor preguntar que suponer.

You can download a PDF with these three expressions on yourenglishtoolbox.com.

Puedes descargar un PDF con estas tres expresiones en yourenglishtoolbox.com.

Keep it, and read it again before a conversation.

Guárdalo y vuelve a leerlo antes de una conversación.

The link is in the description.

El enlace está en la descripción.

Thank you for listening.

Gracias por escuchar.

See you next time.

Hasta la próxima.

Bye for now.

Hasta pronto.